

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -
Hochschulbibliothek**

Joseph ou Jacob et ses fils en Egipte

Méhul, Étienne Nicolas

Beul sur le Rhin, [ca. 1807?]

No 3. Allegro.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-9898](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-9898)

N° 3.
SIMEON.

Non! non! l'E - - ter - nel que j'of - fen -
Nein! nein! Gott der Herr ist be - lei -

Allegro.

p *f* *mf* *f* *p* *f* *p*

se, ma - ca - - ble ma - ca - - ble, du poids de mes maux, et sur mon front
digt, er rächt gewiß, er rächt mei - ne Gräu - - - el - that! Auf mei - ner Stirn

f *p* *f* *p* *pp*

dans sa ven - gean - ce son doigt di - vin tra - ça ces mots: mor - tels, fu - yez un - mi - se -
le't ihr die Wor - te, die fei - ne Hand ge - zeich - net hat: Der Erev - - - ler fin - - de kein Er -

cres. *ff* *p*

ra - - ble! il na plus de pa - rens, d'a - mis des bras d'un pe - re in - con - so -
 bar - - men, von den Sterb - - li - chen fey er ge - flohn! Er rifs aus vä - - ter - li - - chen

la - - ble, il ra - vit le plus ten - - dre fils, il ra - - vit le plus
 Ar - - men, den fo zärt - - lich ge - lieb - - ten Sohn, den fo zärt - lich ge -

RUBEN. RUBEN.
 ten - - dre fils. O Si - me - on! mal - - heu - reux fre - - re, cal - me cette af -
 lieb - - ten Sohn. O Si - me - on! ge - beug - ter Bru - der! ftil - le dei - - nen

LES FRERES.
 O Si - me - on
 O Si - me - on mal - heu - reux fre - re,
 ge - beug - ter Bru - der!

LES FRERES .

2. Stimmen.

Quand tu par - les de nô - tre pe - re, ah! tu nous de - chi - res le
 Sprich doch nicht von un - ferm Va - ter! Ach! die - fes zer - reißt uns das

3. Stimmen.

sim:

coeur! ah! tu nous de - chi - res le coeur! Quand pour an - pai - ser ma souf -
 Herz! Ach! die - fes zer - reißt uns das Herz! Wenn oft um mei - nen Schmerz zu -

fran - ce je cours em - bras - ser mes en - fans, de
 ftil - len, mein Weib mir mei - ne Kin - der bringt, dann

V . S .

Dieu la ter-ri-ble puis-san-ce me suit dans leurs bras,
trifft mich Got-tes schwe-re Ra-che, ich flieh ih-ren Arm,

me suit dans leurs bras ca-res sans mal-
ich flieh ih-ren Arm, der mich umfchlingt. Sie

gré leur na-ive in-no-cen-ce, mal-gré leur na-ive in-no-cen-ce je
lä-cheln voll Unschuld mir ent-ge-gen, fie lä-cheln voll Unschuld mir ent-ge-gen, doch

sens re - dou - bler mon ef - froi, je sens, je sens re - dou - bler mon ef -
 Schrec - ken und Wahn - finn er - grei - - fen mich, doch Schrec - ken und Wahn - finn er - grei - - fen

froi, je lis aux traits de leur en - fan - ce, qu'ils se - ront in - grats,
 mich, ich les' in ih - ren kind - li - chen Zü - gen: un - dank - bar,

qu'ils se - ront in - grats com - me moi,
 un - dankbar se - ront wer - den fie einft wie ich!

Con - so - le toi,
 O tröf - te dich,

Con - so - le toi, con - so - le toi, mal - heu - reux
 O tröf - te dich, o tröf - te dich, ge - beug - ter

f. *dol.*

Je suis pu - ni par le Seigneur, sur moi
 Ich bin ge - ftraft, Gott ift ge - recht, verflucht bin

mal - heu - reux fre - re,
 ge - beug - ter Bru - der,

fre - re
 Bru - der

pé - se son bras ven - geur! Je suis pu -
 ich und mein Ge - schlecht! Ich bin ge -

Ah! songe à nous, songe à ton pé - re!
 O denk an uns, an un - fern Va - ter!

Ah! songe à nous, ah! songe à nous, songe à ton pé - re!
 O denk an uns, o denk an uns, an un - fern Va - ter!

ni ftraft, par Gott le Seigneur, sur moi pé-se son bras ven-
 geur! ge - recht, ver - flucht bin ich und mein Ge -

cres. *f.* *ff.* *p.*

geur!
 schlecht!

Con - so - le toi malheu - reux frè - re! ah songe à nous, songe à ton pé - re! ton des - es - poir et ta dou -
 O! tröf - te dich ge - beugter Bru - der! o denk an uns, an un - fern Va - ter! Ist dei - ne Reu - e wirklich

Con - so - le toi malheu - reux frè - re! ah songe à nous, songe à ton père! ton des - es - poir et ta dou -
 O! tröf - te dich ge - beugter Bru - der! o denk an uns, an unfern Vater! Ist deine Reu - e wirklich

Con - so - le toi malheu - reux frè - re! ah songe à nous, songe à ton pé - re! ton des - es - poir et ta dou -
 O! tröf - te dich ge - beug - ter Bru - der! o denk an uns, an unfern Va - ter! Ist dei - ne Reu - e wirklich

pp. *cres.* *f.*

Je suis mau - dit, je suis maudit par le Seigneur!
 Ich bin ge - trafft, Gott ist ge - recht, Gott ist ge - recht!

leur, ton des - es - poir et ta dou - leur ont des - ar - - me' le Dieu ven - - geur. Con - so - le toi mal - heu - reux fré - -
 ächt, ist dei - ne Reu - e wirklich ächt, der Herr ist gnä - dig und ge - - recht. O tröf - te dich ge - beugter Bru - -

leur, ton des - es - poir et ta dou - leur ont des - ar - - me' le Dieu ven - - geur. Conso - le toi mal - heu - reux
 ächt, ist dei - ne Reu - e wirklich ächt, der Herr ist gnä - dig und ge - - recht. O! tröf - te dich ge - beug - ter

leur, ton
 ächt, ist Con - so - le toi mal - heu - reux fré -
 O tröf - te dich ge - beug - ter Bru

re! ah, songe à nous, songe à ton pé - - re! ton des - es - poir et ta dou - leur, ton des - es - poir et ta dou -
 der! o denk an uns, an un - fern Va - - ter! Ist dei - ne Reu - e wirk - lich ächt, ist dei - ne Reu - e wirk - lich

fré - - re! ah, songe à nous, songe à ton père! ton des - es - poir et ta dou - leur, ton des - es - poir et ta dou -
 Bru - - der! o denk an uns, an un - fern Vater! Ist dei - ne Reu - e wirk - lich ächt, ist dei - ne Reu - e wirk - lich

re!
 der! ah, son - - ge à nous, songe à ton pé - - re! ton
 o denk an uns, an un - fern Va - - ter! Ist -

ff. *p.* *cres.* *f.*

SIM:

Je suis maudit,
Ich bin geftraft,

je suis maudit,
ich bin geftraft,

3 Stimmen.

leur doi-vent ap-pai-ser le Sei-gneur,
ächt, der Herr ist gnä-dig und ge-recht,

ton des-es-poir et ta dou-leur,
ist dei-ne Reu-e wirk-lich ächt,

ton des-es-poir et ta dou-
ist dei-ne Reu-e wirk-lich

ff.

je suis mau-dit par le Sei-gneur, je suis mau-dit par le Sei-gneur!
ich bin geftraft, Gott ist ge-recht, der Herr ist gnä-dig wie ge-recht!

leur doi-vent ap-pai-ser le Sei-gneur, doi-vent ap-pai-ser le Sei-gneur.
ächt, der Herr ist gnä-dig wie ge-recht, der Herr ist gnä-dig wie ge-recht.

26. Moins vite.

RUBEN.

Paix! é - - coutez!
Still! Horcht, wer kömmt?

E - - coutez!
Horcht, wer kömmt?

E - - coutez!
Horcht, wer kömmt?

fai - sons si - len - -
Seyd al - le stil - -

fai - sons si - len - - ce!
Seyd al - le stil - - le!

fai - sons si -
Seyd al - le

Moins vite.

E - - coutez!
Horcht, wer kömmt?

fai - sons si -
Seyd al - le

pp.

ce!
le!

de - - ja la
Die Wa - - che

len - - ce!
stil - - le!

de - - ja la gar - de vient vers nous,
Die Wa - - che nä - hert sich uns schon,

de - - ja la gar - de vient vers nous,
Die Wa - - che nä - hert sich uns schon,

gar - de vient vers nous,
nä - hert fich uns schon,

si - len - ce! c'est le mi - nis - tre qui s'a - van - ce.
feyd ft'il - le! und ih - nen folgt der Gou - ver - neur.

si - len - ce! c'est le mi -
feyd ft'il - le! und ih - nen

c'est le mi - nis - tre qui s'a - van - ce.
und ih - nen folgt der Gou - ver - neur.

ob - ser - ve le si - len - ce!
O Si - me - on fey ru - hig!

nis - tre qui s'a - van - ce.
folgt der Gou - ver - neur.

ob - ser - ve le si - len - ce!
O Si - me - on fey ru - hig!

SIM:

Frap - pé du ce - les - te cour - roux, pour - rai - je gar - der le si - len - - ce?
Wen Got - tes Ge - richt ver - folgt, der fin - det auf Er - den nie Ru - - he!

si -
Sey

si - - - len
Sey ftil - - -

si - - - len
Sey ftil - - -

he - - las!
Weh mir!

len - - - ce!
ftil - - - le!

cru - ël tu veux nous per - dre
Bar - bar! willft du uns e - - lend

cru - ël cru - ël tu veux nous per - dre
Bar - - bar! Bar - bar! willft du uns e - - lend

ce - - - le. fait - - - Ach! # il fait - - - sen il wir em - - - bras - - - ser tes ge - - - nous? loco
8va müf - - - sen wir dich kni - - - end flehn?

si -
Sey

pourrai
O Gott!

pourrai
o Gott!

je gar
wo her

tous!
fel'n?

si
Sey

len
ftil

ce,
le,

si
fey

len
ru

tous!
fel'n?

si
Sey

len
ftil

ce,
le,

si
fey

len
ru

len
ftil

ce,
le,

si
fey

len
ru

der
neh

le
me

si - len
ich Ru

ce?
he?

ce,
hig,

si
fey

len
ru

ce!
hig!

ce,
hig,

si - len
fey ru

ce!
hig!

ce,
hig,

si
fey

len
ru

ce!
hig!